

Elke overdracht van schuldvorderingen betreffende deze toelage is verboden.

Art. 2. Deze toelage zal gestort worden op het bankrekeningnummer 068-2352913-11 - IBAN code BE30-0682 35 29 13 11 - BIC GKCCBEBB geopend op naam van de VZW « Commission Justice et Paix belge francophone » met de mededeling « Politiek pleidooi Het optreden van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, tijdens het niet permanente lidmaatschap van België ».

Art. 3. De verantwoordingsstukken van de effectief gedane uitgaven dienen vóór 1 april 2009 te worden bezorgd.

Indien deze termijn wegens uitzonderlijke en onvoorspelbare omstandigheden niet zou kunnen gerespecteerd worden zonder het project zelf in het gedrang te brengen, kan een bijkomende termijn worden verleend door de Minister van Buitenlandse Zaken, op voorwaarde dat de begunstigde minstens vijfenveertig dagen voor de in het eerste lid vermelde datum een schriftelijke en gemotiveerde aanvraag hiertoe indient.

Art. 4. De toelage vermeld in artikel 1 zal aangerekend worden op het krediet voorkomende op basisallocatie 35.04 - organisatieafdeling 40 - activiteitsprogramma 71 van de begroting van de sectie 14 - Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking - van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2008.

Art. 5. In overeenstemming met artikel 57 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, zal het niet gebruikte en/of niet verantwoorde deel van de toelage in het kader van het bovenvermelde project, namelijk « Het optreden van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, tijdens het niet permanente lidmaatschap van België ». » teruggestort worden door de VZW « Commission Justice et Paix belge francophone » bij de FOD Buitenlandse Zaken - Financiële Dienst, op het bankrekeningnummer 679-2006050-90 in geval van terugbetaling vanaf een bankrekening in België, ofwel op het bankrekeningnummer IBAN BE34 6792 0060 5090 bij de Financiële Post (BIC : PCHQBEBB) op naam van naam van « FOD Buitenlandse Zaken - Financiële Dienst » in geval van terugbetaling vanaf een bankrekening buiten België.

Art. 6. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 19 november 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

Toute cession de créance relative à ce subside est interdite.

Art. 2. Ce subside sera versé sur le compte bancaire n° 068-2352913-11 - IBAN code BE30-0682 35 29 13 11 - BIC GKCCBEBB ouvert au nom de l'ASBL Commission Justice et Paix belge francophone avec la communication « Plaidoyer de politique L'action du Conseil de Sécurité des Nations unies, à l'occasion de la présence de la Belgique comme membre non permanent ».

Art. 3. Les pièces justificatives des dépenses réellement effectuées devront être introduites avant le 1^{er} avril 2009.

Si en raison d'événements exceptionnels et imprévisibles ce délai ne pouvait être respecté sans mettre en péril le projet même, un délai supplémentaire peut être accordé par le Ministre des Affaires étrangères, à condition que le bénéficiaire introduise à cette fin une demande écrite et motivée au moins quarante-cinq jours avant la date mentionnée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 4. Le subside mentionné à l'article 1^{er} sera prélevé sur le crédit inscrit à l'allocation de base 35.04 - division organique 40 - programme d'activité 71 du budget de la section 14 - Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement - du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2008.

Art. 5. Conformément à l'article 57 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, la partie du subside non utilisé et/ou non justifié dans le cadre du projet mentionné ci-dessus, à savoir « L'action du Conseil de Sécurité des Nations unies, à l'occasion de la présence de la Belgique comme membre non permanent. », sera remboursée par l'ASBL Commission Justice et Paix belge francophone au SPF Affaires étrangères - Service financier, au compte bancaire n° 679-2006050-90 en cas de remboursement à partir d'un compte bancaire en Belgique, ou au compte IBAN BE34 6792 0060 5090 ouvert auprès de la Poste Financière (BIC : PCHQBEBB) au nom de « SPF Affaires étrangères - Service financier » en cas de remboursement à partir d'un compte bancaire hors Belgique.

Art. 6. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4227

[C - 2008/00967]

8 APRIL 1988. — Koninklijk besluit tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren en tot vaststelling van het aantal leden ervan. — Officiële coördinatie in het Duits

De hiernavolgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 8 april 1988 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en tot vaststelling van het aantal leden ervan (*Belgisch Staatsblad* van 19 april 1988), zoals het achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— het koninklijk besluit van 12 mei 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1988 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en tot vaststelling van het aantal leden ervan (*Belgisch Staatsblad* van 3 juni 2004);

— het koninklijk besluit van 24 september 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1988 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de uitzendarbeid en de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren en tot vaststelling van het aantal leden ervan (*Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 2006).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4227

[C - 2008/00967]

8 AVRIL 1988. — Arrêté royal instituant la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 avril 1988 instituant la Commission paritaire pour le travail intérimaire et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres (*Moniteur belge* du 19 avril 1988), tel qu'il a été modifié successivement par :

— l'arrêté royal du 12 mai 2004 modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1988 instituant la Commission paritaire pour le travail intérimaire et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres (*Moniteur belge* du 3 juin 2004);

— l'arrêté royal du 24 septembre 2006 modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1988 instituant la Commission paritaire pour le travail intérimaire et les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres (*Moniteur belge* du 3 octobre 2006).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4227

[C — 2008/00967]

8. APRIL 1988 — Königlicher Erlass zur Einrichtung und Festlegung der Bezeichnung und Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Leiharbeit und zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, und zur Festlegung der Mitgliederzahl - Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 8. April 1988 zur Einrichtung und Festlegung der Bezeichnung und Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Leiharbeit und zur Festlegung der Mitgliederzahl, so wie er nacheinander abgeändert worden ist durch:

— den Königlichen Erlass vom 12. Mai 2004 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. April 1988 zur Einrichtung und Festlegung der Bezeichnung und Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Leiharbeit und zur Festlegung der Mitgliederzahl,

— den Königlichen Erlass vom 24. September 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. April 1988 zur Einrichtung und Festlegung der Bezeichnung und Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Leiharbeit und zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, und zur Festlegung der Mitgliederzahl.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

8. APRIL 1988 — [Königlicher Erlass zur Einrichtung und Festlegung der Bezeichnung und Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Leiharbeit und zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, und zur Festlegung der Mitgliederzahl]

[Überschrift ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 12. Mai 2004 (B.S. vom 3. Juni 2004)]

Artikel 1 - [Es wird eine paritätische Kommission, «Paritätische Kommission für Leiharbeit und zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen» genannt, eingerichtet, die zuständig ist für die Arbeitnehmer im Allgemeinen und ihre Arbeitgeber, die folgenden Beschäftigungszweigen angehören:

1. Leiharbeitsunternehmen und ihre Leiharbeitnehmer,

2. a) Leiharbeitsunternehmen, die in ihrer Mitte eine zugelassene «Abteilung sui generis» haben, die sich mit der Beschäftigung im Rahmen der Dienstleistungsschecks befasst, und ihre mit Dienstleistungsscheck-Arbeitsvertrag beschäftigten Arbeitnehmer,

b) [Arbeitgeber und ihre mit Dienstleistungsscheck-Arbeitsvertrag beschäftigten Arbeitnehmer.

Die Paritätische Kommission für Leiharbeit und zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, ist nicht zuständig, wenn es sich um eine Abteilung sui generis handelt, die in einem Unternehmen geschaffen wird, das eine andere Tätigkeit ausübt als die Erbringung von Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich und für das eine arbeitende spezifische paritätische Kommission zuständig ist, ob diese andere Tätigkeit die Haupttätigkeit des Unternehmens ist oder nicht.]]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 12. Mai 2004 (B.S. vom 3. Juni 2004); einziger Absatz Nr. 2 Buchstabe b) ersetzt durch Art. 1 des K.E. vom 24. September 2006 (B.S. vom 3. Oktober 2006)]

Art. 2 - [Die Paritätische Kommission für Leiharbeit und zugelassene Unternehmen, die Arbeiten oder Dienstleistungen im Nahbereich erbringen, setzt sich zusammen aus dreißig ordentlichen Mitgliedern und dreißig Ersatzmitgliedern.]

[Art. 2 ersetzt durch Art. 3 des K.E. vom 12. Mai 2004 (B.S. vom 3. Juni 2004)]

Art. 3 - Der Königliche Erlass vom 22. Oktober 1976 zur Einrichtung und Festlegung der Bezeichnung und Zuständigkeit der Paritätischen Kommission für Leiharbeit und zur Festlegung der Mitgliederzahl wird aufgehoben.

Art. 4 - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4228

[C — 2008/00968]

3 DECEMBER 2005. — Koninklijk besluit betreffende de functionele opleidingen van de personeelsleden van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 december 2005 betreffende de functionele opleidingen van de personeelsleden van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 2006).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4228

[C — 2008/00968]

3 DECEMBRE 2005. — Arrêté royal relatif aux formations fonctionnelles des membres du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 3 décembre 2005 relatif aux formations fonctionnelles des membres du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 30 janvier 2006).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.